

関西フランコフォニー・フェスティバル2018in神戸

Programme du Festival de la Francophonie dans le Kansai 2018 à Kobe

世界中でフランス語を話す57の国と地域が参加し、フランス語による友情と連帯、言語と文化の多様性を掲げたフランコフォニー運動に対する理解を深め、フランコフォニー誕生を記念し、関西フランコフォニー・フェスティバルin神戸2018を開催する。

Lors du Festival de la Francophonie dans le Kansai 2018 à Kobe, on célèbre la naissance de l'Organisation Internationale de la Francophonie. Grâce à ce festival, tous les participants pourront approfondir leurs connaissances et imaginer de nouvelles conceptions originales pour son développement. Ils pourront aussi découvrir les valeurs et la diversité de la Francophonie visant la promotion des liens d'amitié et de solidarité ainsi que le respect de la diversité culturelle.

- 1 日時：2018年3月24日（土） 13:00～20:00
- 2 会場：プレゼンテーションの部(13:00～17:00)
神戸市教育会館 6階大ホール（神戸市中央区中山手通4丁目10番5号）
交流レセプション(17:30～20:00)
ネスカフェ 三宮(Nescafe) (神戸市中央区御幸通7-1-15)
- 3 主催：関西フランコフォニー・フェスティバルin神戸実行委員会
- 4 協力・協賛：在日スイス大使館、在日カナダ大使館、ケベック州政府在日事務所、アンスティチュ・フランセ関西、公益財団法人 兵庫県国際交流協会社団法人、一般社団法人 神戸日仏協会、ネスレ日本株式会社、クラブメッド、カフェ・ド・パリ、株式会社神戸酒心館、BRAGARD[®] ルナル日仏貿易株式会社、兵庫EU協会、アフリカMEETS関西、日本カナダ会、

1 Date : samedi 24 mars 2018 13h-20h00m

2 Lieu : 1^e partie : Présentation 13h-17h

« Dai Hall » au 6^e étage de Kobe KyoikuKaikan
4-10-5, Nakayametei-Dori, Chuo-Ku, KOBE 650-0004

2^e partie : Réception 17h30m-20h « Nescafe sannomiya »
7-1-15, Goko-dori, Chuo-Ku, KOBE 651-0087

3 Organisateur : Comité du Festival de la Francophonie dans le Kansai à Kobe

4 Avec le concours de l'Ambassade de Suisse au Japon, l'Ambassade du Canada au Japon, la Délégation Générale du Québec à Tokyo, l'Institut français du Japon-Kansai, Association Internationale du Hyogo, Société Franco-Japonaise de Kobe, Nestle Japan Ltd., Club Med, Café de Paris, Kobe Shushinkan Breweries, Ltd., BRAGARD BNB Ltd., Association d'Union Européenne du Hyogo, AFRICA MEETS KANSAI, Japan Canada Kai,

5 プログラム Programme

12:30	開場 Ouverture
12:45	ウエルカムミュージック Walabook?! (ワラブーク) Danse et Tambour Sénégalais par 'Walabook?!'
13:00～	主催者代表挨拶
13:10	関西フランコフォニー・フェスティバルin神戸 実行委員会 代表 ダニエル・アヴィオラ Discours d'accueil par Monsieur Daniel AVIOLAT, président du Comité
13:10～	フランコフォニーとは
13:20	関西フランコフォニー・フェスティバルin神戸実行委員会事務局長 西口信吾 フランコフォニーは日本人にとっては捉えにくい概念。フランコフォニーという言葉の歴史を紹介し、フランコフォニーの概念を説明。 'Qu'est-ce que c'est, la Francophonie?' Pour les Japonais, il est difficile de saisir la notion de la francophonie. L'histoire du mot "francophonie" sera présentée.

<p>13:20～ 13:50</p> <p>13:50～ 14:20</p>	<p>“プレゼンテーションの部” 【第1部】 “スイスの部”</p> <p>1e Partie «Rencontre avec S.E.Monsieur Jean-François Paroz, Ambassadeur de Suisse au Japon et Monsieur Yann Becker, photographe» 講演：駐日スイス大使、日本フランコフォニー推進評議会会長 ジャン＝フランソワ・パロ閣下 テーマ：「スイスとフランス語」 S.E.Monsieur Jean-François PAROZ, Ambassadeur de Suisse au Japon et Président du Conseil pour la Promotion de la Francophonie au Japon Thème : « La Suisse et la Langue Française » 講演：スイス人写真家・舞台演出家 ヤン・ベッカー氏（大阪在住） テーマ：「夢影」－あるフランス語系スイス人の日本に関する視点（ギャラリー古都（京都）で3月22日～4月3日開催される写真展開催に際して） Monsieur Yann Becker, photographe et scénographe suisse installé à Osaka, à l’occasion de son exposition à la galerie Koto de Kyoto, du 22 mars au 3 avril Thème : « <i>Shadow of a dream – L’Ombre d’un Rêve – 夢影、 un regard suisse-romand sur le Japon</i> »</p>
<p>14:25～ 14:55</p>	<p>【第2部】 “アフリカの部”</p> <p>3e Partie « Afrique en bref » 挨拶：AFRIKA meets KANSAI代表 センダ・ルクムエナ氏 Discours de Monsieur Nsenda Lukumwena, fondateur du groupe AFRIKA meets KANSAI Walabook?! (ワラブーク)による西アフリカ・セネガルの太鼓の踊りプロフィール ワラブークは2008年から開催している西アフリカ・セネガルのサバールドラム&ダンスの研究会に集まったメンバーで結成。2013年にメンバーほぼ全員でセネガル渡航、ダンスをpamoussa sonko、ドラムをHLM batteriに師事。学校公演や音楽フェス、地域のお祭りなどで幅広く活躍中。 Danse et Tambour Sénégalais par ‘Walabook ?!’ ‘Walabook’ a été créé par un groupe dont les membres étudient le tambour et la danse sabar. Presque tous les membres du groupe ont visité le Sénégal en 2013. Ils y ont appris la danse sous la direction de Pamoussa Sonko et le tambour sous celle de HLM batteries. Le groupe est très actif et donne des concerts dans des écoles, participe à plusieurs festivals de musique ainsi qu’à des festivals de quartiers.</p>
<p>15:00～ 16:43</p>	<p>【第3部】 “ケベックの部”</p> <p>3eme Partie « Québec en bref » 映画：「天使にショパンの歌声を」（フランス語/日本語字幕）上映会 白銀の世界に佇むケベックの小さな寄宿学校。そこは音楽教育に力を入れ、コンクール優勝者も輩出する立派な名門校だった。しかし、修道院による運営が見直され、採算の合わない音楽学校は閉鎖の危機に直面する。校長オーギュスティーヌは抵抗し、音楽の力で世論を動かす秘策を考える。一方、転校してきた姪・アリスに天性のピアニストの才能を見出すが、孤独で心を閉ざしたアリスは、一筋縄ではいかない問題児だった。 Présentation du film québécois <i>La passion d’Augustine</i> en français avec sous-titre en japonais SYNOPSIS : Simone Beaulieu, devenue Mère Augustine, dirige un couvent au Québec. Passionnée, résiliente, Mère Augustine consacre son énergie et son talent de musicienne à ses élèves. Lors de son arrivée, elle prend sa nièce, Alice, une jeune pianiste prodige, sous son aile. L'école est un haut lieu musical qui rafle tous les grands prix de piano de la région. Il y résonne un flot de gammes, d'arpèges, de valse de Chopin et d'Inventions de Bach. Mais lorsque le gouvernement instaure un système d'éducation publique dans les années 60, l'avenir de Mère Augustine et de ses Soeurs est menacé.</p>

1700 17:30~ 20:00	<p>“レセプション” “フランコフォニーの夕べ”</p> <p>開場Ouverture 交流レセプション</p> <p>会 場：ネスカフェ 三宮 (Nescafe) (神戸市中央区御幸通7-1-15) 会 費：5,000円 (神戸日仏協会会員は4,500円) (要予約：3月9日(金)までにお申し込みをお願いします (要予約、定員に達した時点で締め切らせていただきます)。</p> <p>Soirée de la Francophonie Lieu : restaurant « Nescafe sannomiya » Tarif : 5,000 yen(4,500 yen pour les membres de la Société franco-japonaise de Kobe)/personne *Réservation obligatoire (jusqu’au vendredi 9 mars) Une fois le nombre fixé de participants atteint, les inscriptions seront closes.</p>
-------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

- お問い合わせ先
関西フランコフォニー・フェスティバルin神戸実行委員会
メール：francophoniekobe@gmail.com
078-271-9464 矢野 宛

////////////////////////////////////
////////////////////////////////////

Renseignements / réservations (jusqu’au vendredi 9 mars pour la soirée francophonie) :
Comité exécutif de la Francophonie dans le Kansai à Kobe
Par email : francophoniekobe@gmail.com Par fax : 078-271-9464

Formulaire de réponse pour la Journée de la Francophonie 3月24日のイベント参加申込書

Veillez remplir le formulaire ci-dessous et le renvoyer par fax au numéro suivant (078-271-9464) ou nous transmettre les informations nécessaires à l’adresse suivante francophoniekobe@gmail.com

//Il vous est possible de ne participer qu’à une partie des évènements. (Case à cocher dans le formulaire)
L’enregistrement des participants à la troisième manifestation se fera par ordre d’arrivée des formulaires. Les personnes ayant été enregistrées recevront les coordonnées bancaires pour le virement à effectuer avant le vendredi 9 mars. Une fois le nombre fixé de participants atteint, les inscriptions seront closes.

申込用紙記入の上、**FAX (078-271-9464)**でお申込みいただくか、必要事項 (申込用紙参照) を明記の上、**メール (francophoniekobe@gmail.com)**でお申込みください (電話での申込は受け付けません)。

*一部のみの参加も可能です (参加したいイベントを明記してください)

*夕べ (レセプション) の受付は先着順です。夕べ (レセプション) の申し込みをされた方に振り込み先を連絡いたしますので3月9日 [金]までにお振込ください。定員に達した時点で締め切らせていただきます。

Votre organisme	Vos coordonnées
Votre nom	

Choisissez la/les
manifestation/s à
la/ aux quelle/s
vous voulez
participer

Présentation

★1^{ère} partie★ gratuite

★2^{ème} partie★ gratuite

★3^{ème} partie★ gratuite

Réception

★soirée francophonie ★ 5,000yen(4,500 yen pour les membres de
la Société franco-japonaise de Kobe)/personne

Tel :

E-mail :